



/ 世 / 界 / 经 / 典 / 文 / 学 / 名 / 著 / • 青 少 版 /

巴黎圣母院（插图本）

原著/[法] 维克多·雨果

巴黎圣母院

BALI SHENGMUYUAN

教育部推荐书目 新课标同步课外阅读

连环画出版社



世界经典文学名著·青少版

巴黎圣母院

BALI SHENGMUYUAN

原 著：[法]维克多·雨果

改 写：若 冰

连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

巴黎圣母院/[法]雨果(Hugo,V.)著;若冰改写. —北京:连环画出版社,
2010.7

(世界经典文学名著:青少版)

ISBN 978-7-5056-1063-7

I. ①巴... II. ①雨...②若... III. ①长篇小说-法国-近代
—缩写本 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第214956号

巴黎圣母院

原 著:[法]维克多·雨果

改 写:若 冰

绘 画:赵 佳

文字编辑:李雪竹

美术编辑:张 煤

装帧设计:眉 溪

连环画出版社

(邮编 100735 北京东城区北总布胡同32号)

厂印刷 新华书店经销

开本:787毫米×1092毫米 1/32 印张 8.625

字数:170千字

2010年7月第1版 第1次印刷

ISBN 978-7-5056-1063-7

印数:1-6000 定价:13.80元

本书如有印刷质量问题,请与出版社联系调
换。版权所有,侵权必究。

导 读

王 蓉/文

维克多·雨果（1802～1885）在法国文学史乃至全世界都享有盛誉，被称为法国19世纪浪漫主义文学运动的领袖人物。

他的一生跨过了5/6个19世纪，从法兰西第一帝国的灭亡和波旁王朝的复辟，七月革命和二月革命，拿破仑的第三政变和第二帝国的覆灭，普法战争、巴黎公社，一直到第三次共和国的成立，雨果都亲眼见证。从19世纪20年代到80年代，雨果用诗歌、小说和戏剧等多种文学体裁，给读者展示了一幅瑰丽多姿的法国历史纵横画面。

1802年，雨果生于法国东部的贝尚松城。祖父是木匠，父亲是共和国军队的军官，曾被拿破仑的哥哥西班牙王约瑟夫·波拿巴授予将军头衔，是这位国王的亲信重臣。

雨果天资聪慧，9岁就开始写诗，10岁到巴黎上学，中学毕业入法学院学习。但他的兴趣在于写作，15岁时在法兰西学院写的《读书乐》受到法兰西学士院的奖励，17岁在“百花诗赛”中获得第一名，20岁出版诗集《颂诗集》，因歌颂波旁王朝复辟，获路易十八赏赐，以后写了大量异国情调的诗歌。

不过随着年龄渐长，他对波旁王朝和七月王朝都感到失望，渐渐成为拥护民主、独立的共和主义者。

19世纪法国的浪漫主义文学运动是在和传统古典主义的激烈斗争中萌发壮大的。

1826年，雨果和浪漫派文艺青年缪塞、大仲马等组织“第二文社”，开始明确反对伪古典主义。

1827年，他的诗歌中开始出现了歌颂拿破仑、反对复辟王朝的主题。同年，他发表了著名的《〈克伦威尔〉序》。文中提出了浪漫主义的文学主张，宣扬了滑稽丑怪与崇高优美对照的原则。这篇序言是声讨伪古典主义的檄文，成为浪漫主义的重要宣言，在文艺理论批评史上占有重要地位。

这一时期雨果还创作了诗歌《东方吟》、《黄昏之歌》和《光与影》，剧本《爱尔那尼》等。

1828年初，雨果就开始酝酿《巴黎圣母院》这部作品，直到1830年七月革命爆发当天，在波旁王朝垮台的欢呼声中，他才开始正式动笔创作，并于1831年2月出版。小说以15世纪末路易十一统治下的巴黎为背景，以一个吉卜赛女郎的经历为中心，描写教会人士、皇室军官以及下层人民的生活和当时的历史风貌。

雨果说：“这是15世纪巴黎的一幅风景画”。在小说中，中世纪的民间节日，上演圣迹剧，推选狂人教皇等古风得到细致描绘，特殊的流浪人群体，在街头和广场上耸立的绞刑架、风靡全城的巫术和炼金术、宗教享有的特权、隐藏在幕后却无处不在的国王都得到一一再现。

雨果为自己揭秘的创作《巴黎圣母院》之动机也很浪漫和富有戏剧性。1831年3月，他在《巴黎圣母院》的《原序》中说：几年前，当本书作者去参观，或者不如说去膜拜圣母院的时候，在那两座钟塔之间隐蔽的暗角里，发现墙上有这样一个可怕的单词：ANARKH(注：希腊语，意为命运)。这几个由于年深日久而发黑，并且重重地刻进石墙里的大写字母，这些字母所包含的悲惨、宿命的意味，深深地打动了作者。他的思绪不停地飞舞和猜测这痛苦的灵魂会属于谁，他为什么非要把这个惨烈甚至罪恶的印记留在这座古老教堂的塔顶之后才肯离开人世……因着这个单词，作者写下了这部作品。

1841年，他被选为法兰西学士院（法国历史最悠久的学术团体，成立于1634年3月31日）院士。在受衔演说中，雨果表示拥护君主立宪制。

1851年，路易·波拿巴发动反革命政变，宣布帝制，雨果对其政派发表宣言反抗，波拿巴实施恐怖手段，对反抗者进行无情镇压，雨果被迫流亡国外长达19年！流亡期间，雨果最重要的作品是《悲惨世界》。同一时期的另外两部长篇小说《海上劳工》和《笑面人》也很著名。他死后葬于巴黎的先贤祠中。

1482年1月6日，巴黎沉浸在“狂人节”的欢乐气氛中。在司法官场上，吉卜赛少女爱斯梅拉达带着一头会耍杂技的小羊在街头卖艺，她以动人的美貌和婀娜的舞姿博得了众人的赞赏，掌声热烈，精彩的表演深深吸引着成群的观众。在

密集的人群中，只有一个中年男子阴沉着脸孔，发出了几句不祥的诅咒，使少女不寒而栗。他就是巴黎圣母院的副主教克洛德·弗罗洛。他自幼受教会教育的熏陶，怀着虔诚的宗教信仰和如饥似渴的求知欲，年纪轻轻即成为教会的头面人物和博闻强识的学者。他蛰居斗室，研究炼金术，过着清苦的禁欲生活，拒绝一切世俗的欢乐与享受，永远以一副令人望而生畏的冷漠神情出现在公众面前。16年前，他出于怜悯收养了一个被人遗弃在圣母院门前的畸形儿，取名为卡西莫多。这个丑儿自从来到世间，就饱尝屈辱和蔑视。他把副主教当作唯一的亲人，对他感恩戴德，唯命是从。卡西莫多长大后，做了巴黎圣母院的敲钟人。

一天，克洛德发现了在广场上翩翩起舞的爱斯梅拉达，立刻为她那天下无双的姿色所倾倒。他想完全占有她，但他常年以来恪守着“情欲即罪恶、情欲将毁灭人的灵魂”的教义，并且明确地意识到，这种无法抗拒的爱欲必将把他带向可怕的深渊。他千方百计地想使自己忘掉她，却全然无济于事。他为自己选了两条路：要么不惜一切地占有她，要么就置她于死地，仅仅为了求得自己灵魂的安宁。至此，一连串阴谋毒计和毁灭开始生发。

有人把《巴黎圣母院》、《悲惨世界》和《海上劳工》称之为雨果的命运三部曲，分别是教义的宿命、法律的宿命和物质的宿命。

正如雨果在《海上劳工》的序言中指出：“宗教、社会、自然是人类三大斗争对象；这三者同时也是人类的三大

需要……有三种宿命压在人类身上：教义的宿命、法律的宿命和物质的宿命。”《巴黎圣母院》里教义的宿命最直接的参照者就是克洛德。这位虔诚的教士恪守着宗教禁欲主义的生活，直到他遇到他心中的“尤物”爱斯梅拉达。但他不懂爱，而且深知他不能去爱，但“爱”并不受他主观控制。于是，就像很多学者认为的那样，在教义和人性的夹击下，他那“畸形、邪恶”的爱最终导致了爱斯梅拉达的毁灭。而他自己，以及长相丑陋内心却无比善良的敲钟人卡西莫多同样也成了教义的牺牲品。在这三人的背后，是控制那个时代大多数人思想的愚昧的黑暗势力。或许通篇就是雨果所说的人在教义的主宰下“悲哀与不幸”的“宿命”。

但当爱斯梅拉达辩白呼喊无用要被处以刑罚之时，吉卜赛街的流浪人毫不畏惧地组织起来前往巴黎圣母院奋勇抢救，卡西莫多依然毫不畏惧拼死保护——雨果仍然要我们相信：“生活，就是昂首前瞻”，“我睁开眼睛，看见了灿烂的晨星”，“相信白昼，相信光明，相信欢乐”。雨果以人道主义情怀描写了巴黎最下层的人民、流浪者和乞丐。他们衣衫褴褛、举止粗野，却拥有一颗善良的心，互助友爱、正直勇敢、舍己为人，远胜过那个所谓有教养的“文明”世界里的人们。

小说中巴黎流浪人为救出爱斯梅拉达攻打圣母院的场面，悲壮、激烈、慷慨、惊心动魄，显然在一定程度上融入了七月革命中巴黎人民显示的英勇精神，以及捣毁圣日尔曼教堂和巴黎大主教府的事件。小说写到这里，还通过书中人

物之口预言人民将起来捣毁巴士底狱，暗示了1789年大革命的爆发。

《巴黎圣母院》是浪漫主义的化身，多少年、多少代人，看到卡西莫多紧紧抱着爱斯梅拉达的尸首，无不动容。其鲜明的浪漫主义特色表现在以下三个方面：

1. 离奇的情节

这部小说情节曲折离奇，富有戏剧性，充满了现实生活中不可能出现的巧合、夸张和怪诞。如：“奇迹王朝”对流浪诗人奇特的审判；卡西莫多的劫法场，抵御千军万马的进攻；母亲对亲生女儿的误解到母女重逢；卡西莫多与爱斯梅拉达的尸骨一被分开就化为灰尘等。这些曲折多变的情节大大加强了小说的戏剧性，从而增强了小说的感染力。

2. 不同凡响的人物

小说的人物是浪漫主义的典型人物：爱斯梅拉达的美貌和人格魅力是非凡的；卡西莫多的非凡则表现在他可怕的外貌、奇特的举动、巨人般的体力，以及对爱斯梅拉达高尚而充满自我牺牲的爱情及表达方式；克洛德的禁欲和纵欲的矛盾等。这些人物的特点表现了雨果独具特色的浪漫主义特征，即追求夸张、想象而不求细节的真实，不求酷似现实。

3. 强烈的对比

作为一种美学理想，美丑对照原则是雨果浪漫主义最重要的特征，贯穿着小说的始终。首先是巴黎圣母院和谐美丽的自然环境与人们不幸阴暗的生活构成鲜明对比。其次是草菅人命、任意诬陷的路易王朝与尊重人权、公正廉明的“奇

迹王朝”的对比。

最主要的是人物形象的对比：正反面人物的对比——爱斯梅拉达和卡西莫多是善良、真诚和美好的人性的代表，克洛德、费比斯则是自私、冷酷和丑恶的人性的代表，善与恶十分鲜明地分别体现在这两组人物身上，产生强烈的对照。

另外还有正面与正面、反面与反面人物之间的对比以及人物自身对比，如卡西莫多外貌与心灵的对比、克洛德副主教的地位与其邪恶心灵的对比。

对比原则的运用使得小说的情节和人物更显奇特，主题更鲜明、突出。此外，作者以浓烈的色彩描绘了中世纪特征鲜明而绚丽的城市图景，给读者展现了一个充满绚烂和奇特声响的世界。

知识点链接

1. 作家作品评介

《巴黎圣母院》入选季羨林等14位知名教授推荐的“中国读者必读的外国文学书”书目。

《巴黎圣母院》是中科院院士俞汝勤推荐的大学生必读10部外国文学名著之一。历经近两个世纪的浮尘，《巴黎圣母院》、《悲惨世界》等堪称世界经典名著！

在19世纪群星灿烂的法国文坛中，维克多·雨果可以说是最璀璨耀眼的一颗明星。他是伟大的诗人，声名卓著的剧作家、小说家，又是法国浪漫主义文学运动的旗手和领袖。

《巴黎圣母院》书中的人物和事件源于现实却高于现实，被大大夸张和强化了，在作家的浓墨重彩之下，构成了一幅幅绚丽而奇异的画面，形成尖锐的、甚至是难以置信的善与恶、美与丑的对比。这种推向极端的美丑对照，绝对的崇高与邪恶的对立，使小说具有一种震撼人心的力量，能激起读者强烈的思想与

情感。这也正是浪漫派小说的魅力所在。

《巴黎圣母院》是雨果第一部引起轰动效应的浪漫派小说，它的文学价值和对社会深刻的意义，使它在流传了将近两个世纪之后，今天依然被一遍遍地翻印、重版，影响着当代人的心理世界。

雨果的这部名著被多次搬上银幕，制作成电影和音乐剧，影响广泛。也正是由于这部作品，巴黎圣母院这一法国建筑名扬天下。

2. 人物性格、形象

爱斯梅拉达

巴黎流浪人的宠儿，带着一只会拼图的小羊，靠卓越的才艺自食其力。在她心中，爱情“是两个合成一个即一个男人和女人合成一个天使，那是天堂”。她心灵和她的外貌一样美丽，热情开朗、纯洁善良，乐于救助人。因为不忍心看见一个无辜者被处死，她接受流浪诗人彼埃尔做自己名义上的丈夫，以保全他的生命；看见曾经试图绑架她的卡西莫多在烈日下受鞭刑，只有她会同情怜悯，把水送到因口渴而呼喊的敲钟人的唇边。因她面对克洛德的两次威胁坚贞不屈而受其陷害，却被教会、法庭诬蔑为“女巫”、“杀人犯”，并判处绞刑。

克洛德

巴黎圣母院的副主教，从小生活在修道院里，弥撒书和圣经成了他的全部生活内容。他潜心钻研神学，将宗教作为他生命的全部，将成为一个忠诚的宗教卫道者作为他的人生理想。他19岁时父母双亡，不得不抚养尚在襁褓中的弟弟。之后他又收养了被人无情遗弃的畸形儿卡西莫多。过了三十多年清心寡欲的生活之后，他爱上了爱斯梅拉达，却因得不到她而把她推向毁灭的深渊。当卡西莫多被抓住之后，他视而不见，最终导致卡西莫多对他的失望，在他迫害爱斯梅拉达成功之后，被愤怒的卡西莫多推下巴黎圣母院而死。

卡西莫多

这个驼背、独眼、又聋又跛的畸形人，从小受到世人的歧视与欺凌，被人封为“狂人教皇”。他对收养他的克洛德感恩戴德，“简直像他的一条狗一样忠诚”。在克洛德的指示下绑架爱斯梅拉达被抓，逃脱法网的克洛德对其视而不见，令他极度失望。反而是爱斯梅拉达不计前嫌把水送到他嘴边，使他第一次体验到了人心的温暖，并对其产生了单纯、热烈的爱，可以为她赴汤蹈火，几次想要把她救出魔爪，却终究难敌教会和国王卫队的庞大势力。许多年后人们发现，他的尸骨与爱斯梅拉达的紧紧抱在一起，一被分开就化作了灰尘。

彼埃尔

贫穷的流浪诗人，有些懦弱，在跟随爱斯梅拉达的路上看到其要被劫持却不敢相救。他跟随爱斯梅拉达误入吉卜赛人的秘密巢穴“奇迹街”，因对不出暗号而要被吉卜赛人处死，被善良的爱斯梅拉达救下，成为名义上的夫妻。后来在克洛德的怂恿下和吉卜赛人一同前去巴黎圣母院“拯救”爱斯梅拉达，与国王的卫队两面夹击保护爱斯梅拉达的卡西莫多。奇迹街领袖克洛潘在斗争中死去之后，彼埃尔接任乞丐王。

3. 作品的思想内容

雨果借用中世纪题材对专制制度和天主教会进行了再批判，与19世纪30年代法国人民的生活与斗争紧密相连，真实地记录了人民的苦难、专制的残暴、教会的伪善与丑恶，是对1815~1830年的波旁复辟王朝反动暴政的一次再清算。作品传达出了人们反对专制、反对教会的强烈愿望，无情地揭露了专横、残暴的封建王朝和阴险卑鄙的教会势力对善良无辜者的残害，弥漫着浓郁的时代气息，揭示了在禁欲主义的压抑下人性的扭曲和堕落的过程。作品鼓舞人们为了争取自由而斗争，求得人性的解放，表明了雨果反封建反教会的民主精神和资产阶级的人道主义思想。同

时，作者满怀深情地描绘了“乞丐王国”里那些平民、乞丐、流浪者们互助互爱、团结一致地向专制王朝、向天主教会挑战，并为攻打巴黎圣母院前仆后继，英勇战斗，显示了广大人世间人民群众中蕴藏着的反封建的巨大力量，深刻地体现了1830年“七月革命”的精神。

4. 作品的艺术特色

小说的情节富于戏剧性，神秘莫测，极尽夸张虚构之能事。比如，法国平民女子帕盖特的女儿被过路的吉卜赛女人偷走，并扔下一个蜷缩成一团的小怪物。这个小怪物便是后来的卡西莫多。而那个被偷走的孩子就是爱斯梅拉达。她后来来到巴黎卖艺，又奇迹般地与时丑无比的卡西莫多相遇。而卡西莫多最终爱上了漂亮活泼的爱斯梅拉达。帕盖特在失去心爱的女儿后最恨吉卜赛人，而她终于发现她特别憎恨的爱斯梅拉达竟然就是她的亲骨肉。母女重逢的欢乐立刻又成了生离死别的悲哀，双双死在绞刑台上。

作者对“奇迹王朝”的描写，对卡西莫多与爱斯梅拉达的尸骨一被分开就化为灰尘的描写，都充满了浪漫主义的幻想。最基本的就是美丑对照原则，丑就在美的旁边，畸形靠近优美。雨果主张写立体化的人物个性，认为只有使人物“充满着矛盾，混杂着善与恶，兼有天才和渺小”，才能使艺术更加真实、更加

丰满、更具有艺术魅力和审美效果。

5. 名言佳句

1. 那棵可怜的五月树，花儿稀稀拉拉，看热闹的人都不愿一顾，任凭它在一月寒天下，孤零零地在布拉克小教堂的墓地上颤抖。

2. 谁要是曾往蛙塘里投下一块石头，或是向一群飞鸟开过一枪，就可以想象出在全神贯注的观众中，这叫人倒胃口的话语会产生什么样的后果。

3. 他巴不得即刻钻进哪条阴暗寂寥的小巷，好无拘无束地进行思考，让他这哲人先包扎一下他这诗人的创伤。

4. 善良的愿望，并不能给汤里增加一片洋葱，只有进天堂才有点好处；然而，天堂和黑话帮是两码事。

5. 他把仇恨接了过来，也沾染上这种普遍的恶性，捡起人家用来伤害他的武器，以怨报怨。

6. 在他心目中，圣母院不单单是整个社会，而且还是整个天地，整个大自然。

7. 我在地道里爬，石子擦破了我的脸和双膝；我只能隐隐约约地窥看，却不能注目静观；我不能读，只能一个字母一个字母地拼。

8. 死囚感到，自己与人世完全隔绝，压在头顶上的是一大堆石头和狱卒，这一整个监狱，这一庞大的城堡，只不过是一把复杂的大锁，把他牢牢锁住，与活生生的世界隔绝。



第一卷

一、圣迹剧	001
二、红衣主教	007
三、雅克·科珀诺尔	008
四、卡西莫多	012
五、爱斯梅拉达	016

第二卷

一、广场上的狂欢	018
二、夜劫	024
三、死里逃生	026
四、新婚之夜	036

第三卷

一、弃婴	043
二、克洛德·弗罗洛	045